La Voie Municipale

Numéro/Issue no. 56 ***Mai/May Juin/June 2019***

L'hiver, bien qu'il fût difficile, est maintenant dernière nous. Il est temps de sortir et de profiter de notre belle municipalité.
Dans cet ordre d'idée, le don d'arbustes de la Municipalité aura lieu le dimanche 26 mai prochain lors du GRAND Ménage, activité du Comité Loisirs et Culture. Venez célébrer le printemps avec nous.
Cette nouvelle saison a apporté son lot de changement. Suite aux démissions de M. Brent Chamberlin et de M. Louis Hauteclocque, la présidente d'élections a annoncé lors de la séance de lundi dernier que des élections partielles se tiendront le 11 août. En juin, les travaux de reconstruction du chemin Morse's Line débuteront.

Bon printemps à tous!

The winter, though difficult, is now behind us. It's time to get out and enjoy our beautiful municipality. It this order of idea, the municipal shrub donation will take place on Sunday, May 26 during the GRAND Ménage, activity of the leisure and culture committee. Come celebrate spring with us. The new season has brought changes. After the resignation of Mr Brent Chamberlin and Mr Louis Hauteclocque, the president of election annonced at the municipal council meeting of last Monday that the by-election will be on August 11. In June, the reconstruction of Morse's Line road will begin.

Happy spring to all!

Normand Litjens, maire suppléant

Dates à retenir/Upcoming events

Mai/May

6 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.
26 – Le GRAND Ménage/ Vente-débarras et don d'arbustes

Juin/June

3- Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.
8- Journée cycliste du Lac Champlain
20- La Pension Auclair (Théâtre des tournesols, Cowansville)
21-22-23 - Festifolies

Juillet/July

8- Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

Prix de reconnaissance

Le 6 avril dernier, le Centre d'Action Bénévole de Bedford et environ et la Municipalité de Saint-Armand ont invité deux citoyens bénévoles à la « Soirée Hommage aux Bénévoles 2019 ». Madame Louise Fortier et Monsieur Éric Madsen se sont vu attribuer un prix de reconnaissance lors de ce souper. Félicitations et merci pour votre dévouement.

Last April 6, the Centre d'action bénévole de Bedford et environs and the Municipality of Saint-Armand invited two citizens to the "Volunteer Appreciation Evening 2019". During this supper, Mrs. Louise Fortier and Mr. Éric Madsen were awarded a prize of recognition for their volunteer work. Congratulations and thank you for your devotion.

Médaille du Député

Le 17 mai prochain aura lieu la remise de la médaille du Député. Cette initiative du député fédéral Denis Paradis a pour but de souligner le travail de personnes engagées dans leur domaine et qui contribuent au développement de leur milieu et au mieux-être des concitoyens de Brome-Missisquoi. Dans le domaine de l'agriculture, à Saint-Armand, madame Caroline Pelletier de la fromagerie Missiska a été choisie pour recevoir cet honneur. Félicitations Caroline.

Next May 17 will take place the MP medal ceremony. The purpose of this initiative of Mr. Denis Paradis, Member of Parliament, is to underline the work of people engaged in their field of expertise, and who contribute to the development of their community as well as the well-being of their fellow citizens of Brome-Missisquoi. In the field of agriculture in Saint-Armand, Mrs. Caroline Pelletier of the cheese dairy Missiska has been selected to receive this honor. Congratulations to Caroline.

N'hésitez pas à visiter leur boutique
au 100, rue Wheeler
Bedford (Québec) J0J 1A0

MISSISKA
ÉLEVEURS ET FROMAGERS

Come visit their place at 100,
Wheeler Street, Bedford (QC) J0J
1A0

Retour sur la journée de l'histoire et du patrimoine

Backward glance on the historical and heritage day

L'histoire et le patrimoine de Saint-Armand et de la région ont été célébrés le dimanche 24 mars dernier par l'organisateur de la journée M. Guy Paquin et ses concitoyens de Saint-Armand. En matinée, nous avons eu droit à des interviews livrées généreusement par des gens passionnés en utilisant le thème de la radio tout en dégustant un petit déjeuner offert par le Carrefour culturel. En après-midi, ce sont des citoyens qui nous ont fait découvrir leurs trésors de famille. Merci à tous pour cette journée.

The history and heritage of Saint-Armand and surroundings have been celebrated on Sunday, March 24, by the organizer of the day, Mr. Guy Paquin, and fellow citizens of Saint-Armand. In the morning, there were interviews generously delivered by passionate people, using the theme of radio, while savouring breakfast offered by the Carrefour culturel. In the afternoon, we had the chance of discovering family treasures exposed by Saint-Armand citizens. Thanks to everyone for this activity.

Photos : Jacques Monté

Projet de revitalisation du secteur du quai de Philipsburg

Le 16 avril dernier, le Comité consultatif sur la revitalisation du secteur du quai de Philipsburg faisait parvenir une mise à jour sur l'état d'avancement du projet aux membres du comité élargi constitué des citoyens qui avaient élu les membres du comité consultatif le 31 juillet 2018.

Chapeauté par la Société de développement de Saint-Armand (SDSA), le comité consultatif est composé de Serge Boivin, Daniel Boulet, Isabelle Charlebois (qui représente la SDSA), Paule Clément,

Marie-Claude Guévin, François Marcotte, Caroline Rosetti (qui représente la municipalité) et Jean Rosetti.

Depuis, deux subventions ont été obtenues dont l'une du Pacte Brome Missisquoi – pour une étude de marché et de faisabilité du projet de revitalisation. Le conseil municipal a par ailleurs réservé un montant à son budget afin de compléter la somme requise pour cette étude. Un mandat a été confié à la firme Raymond Chabot Grant Thornton (RCGT) pour la réalisation de l'étude.

Le comité travaille fort pour que ce projet soit cohérent avec la démarche de consultation citoyenne afin qu'il réponde au besoin clairement exprimé de revitaliser le secteur du quai et de redonner une fierté au village.

Project of revitalization of the dock sector in Philipsburg

Last April 16, the advisory committee on the revitalization of the dock sector in Philipsburg sent an update on the project's state of progress to the members of the extended committee, composed of citizens who had elected the advisory committee members on July 31, 2018.

Headed by the Société de développement de Saint-Armand (SDSA), the advisory committee is composed of Serge Boivin, Daniel Boulet, Isabelle Charlebois (representing the SDSA), Paule Clément, Marie-Claude Guévin, François Marcotte, Caroline Rosetti (representing the municipality) and Jean Rosetti.

Since then, two grants have been obtained, one from the Brome-Missisquoi Pact, for a market and feasibility study of the revitalization project. Moreover, the town council has reserved an amount of money from its budget to complete the required amount for this study. A mandate has been entrusted to the firm Raymond Chabot Grant Thornton (RCGT) for the realization of this study.

The committee works hard so that this project is coherent with the steps to obtain the citizens' opinion, more so that it answers the clearly expressed need to revitalize the dock and give back its pride to the village.

Mémos du bureau municipal

Le Conseil municipal a donné le mandat à l'inspecteur de la municipalité d'appliquer le règlement 115-12 sur la paix, l'ordre et les nuisances. M. Pierre Auclair est donc autorisé à effectuer des visites d'inspection. N'hésitez pas à contacter le bureau municipal si vous avez des questions.

Nous avons constaté que certains citoyens ne respectent pas la règlementation relative à la collecte des déchets et de la récupération. Nous tenons à vous rappeler qu'il est interdit de déposer des ordures dans le bac de recyclage et vice-versa. Nous nous gardons le droit de refuser la collecte de votre bac si cela n'est pas respecté. Vous devrez rectifier la situation avant la prochaine collecte. Lorsque des matières telles que nourritures, couches, peinture, animaux morts, etc. se retrouvent dans la collecte de recyclage, arrivé au site, le contenu entier du camion est retourné au site d'enfouissement et le coût du transport est rechargé à la Municipalité. Soyez attentif à ce que vous mettez dans vos bacs, car cela se répercute sur votre compte de taxes.

Également, nous mettons à jour les données sur le nombre de bacs par résidence. Vous pouvez vérifier sur votre compte de taxes que vous avez le bon nombre de bacs ou contacter le bureau municipal.

Merci de votre collaboration

Messages of municipal office

The town council has mandated the municipality inspector to apply the reglementation 115-12 on peace, order and nuisances. Mr. Pierre Auclair is therefore authorized to conduct inspection visits. Do not hesitate to contact the municipal office if you have any question.

We realized that some citizens do not respect the regulations regarding the collect of garbage and recycling. We dare remind you that it is forbidden to place garbage in the recycling bin and vice-versa. We will reserve the right to refuse the collect of your bin if this regulation is not respected. You will have to rectify this situation before the next collect. When materials such as food, diapers, paint, dead animals, etc., end up in the recycling collect, once at the site, the entire contents of the truck is returning to the landfill site and the cost of the transportation is charged to the Municipality. Be aware of what you put in your bins because it has an incidence on your tax account.

Also, we are doing an update on the number of bins per address. You can validate on your tax account that you have the right number of bins or contact the municipal office.

Thank you for your cooperation.

Nominations :

Carrefour culturel : Plusieurs changements ont eu lieu au Carrefour culturel au cours des derniers mois. Guy Paquin et Anik Trudeau se sont retirés pour relever de nouveaux défis. Par contre, de nouveaux visages se sont ajoutés soit Marie Côté et Daniel Leboeuf.

Comité Loisirs et Culture : Ce comité est maintenant bien présent dans Saint-Armand. Après la journée Plaisirs D'Hiver, c'est le GRAND Ménage qui arrive en mai. Les membres sont maintenant officialisés : Mme Anik Trudeau, représentante de Familles d'Armandie, Mme Line Faucher, représentante du Comité MADA, Mme Liz Gendreau Grevatt, représentante de la Légion, Mesdames Annie Messier Jalbert, Clara Groulx-Swennen et Monique Létourneau, représentantes des citoyens, Mme Caroline Rosetti, conseillère et représentante du Carrefour culturel et M. Dany Duchesneau, conseiller. Mme Joance Martin, coordonnatrice des comités et organismes agit comme secrétaire.

Merci à vous tous pour votre implication.

Nominations :

Carrefour culturel : Many changes have taken place at the Carrefour culturel during the last months. Guy Paquin and Anik Trudeau have retired to meet new challenges and new faces have been added: Marie Côté and Daniel Leboeuf.

Leasure and Culture Committee: This committee is now well established in Saint-Armand. After Plaisirs D'Hiver, it will be the GRAND Ménage in May. The members are now formalized: Mrs. Anik Trudeau, representing Familles d'Armandie, Mrs. Line Faucher, representing the MADA committee, Mrs. Liz Gendreau Grevatt, representing the Legion, Mrs. Annie Messier Jalbert, Mrs. Clara Groulx-Swennen and Mrs. Monique Létourneau, representing the citizens, Mrs. Caroline Rosetti, city councilor and representing the Carrefour culture and Mr. Dany Duchesneau, city councilor. Mrs. Joance Martin, coordinator of the committees and organizations acts as secretary.

We thank you for your involvement!

Service Sécurité Incendie

Vous avez toujours voulu devenir pompier et/ou premier répondant? Le Service de sécurité incendie est présentement en campagne de recrutement! Saisissez cette chance de le devenir!

Always wanted to be a firefighter and/or a first responder? The Fire department is in recruiting campaign. This is your chance to become one!

Devenir bénévole

Ce document doit être rempli si vous désirez offrir vos services en cas catastrophe. Une fois complété, vous devez le retourner à la municipalité aux soins de Joance Martin.

Nom :	Prénom :
Adresse :	
Téléphone :	Téléphone :
Disponibilité de jour :	Disponibilité de soir :
Services offerts	
Qualifications personnelles et/ou professionnelles pouvant être mises au service de la communauté en cas de catastrophe :	
1.	2.
3.	4.
Possédez-vous de l'équipement spécialisés qui pourrait être mis à la disposition de l'organisation des mesures d'urgence en cas de catastrophe (ex : tout-terrain, motoneige, etc.) :	
1.	2.
3.	4.
Au sein de quel groupe aimeriez-vous vous impliquer ?	
Accueil/enregistrement :	Alimentation :
Habillement :	Hébergement :
Surveillance :	Transport :
Autres :	

To become a volunteer

This document must be completed if you wish to offer your services in case of disaster.
Once completed, you must return it to the municipality, care of Joance Martin.

Name :	Surname :
Address :	
Phone :	Cellular
Availability during the day :	Availability during the night :
Services offered :	
Personal and/or professional qualifications that could be used by the community in case of disaster:	
1.	2.
3.	4.
Do you own specialized equipment that could be used by the organization of emergency measures in case of disaster (ex: VTT, snowmobile, etc.):	
1.	2.
3.	4.
Among which group would you like to get involved with :	
Reception/Registration :	Food :
Clothing :	Housing :
Surveillance :	Transportation
Others	

Philipsburg Legion @ 200 Montgomery Ave., Philipsburg PQ J0J 1N0
450-248-2474/ br82philipsburg@gmail.com

Évènements de mai 2019 @ Philipsburg Legion.

2 Mai/19 … Billard @ 13h00 tous sont les bienvenues
3 Mai/19 … Heure de l'apéro & L'as du ♠ Avec Vendredi musique.. avec .. Double or Nothing
6 Mai/19 … Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
9 Mai/19 … Billard 🎱 13h00 tous sont les bienvenus
10 Mai/19 … Heure de l'apéro & L'as du ♠
12 Mai/19 … 🍷🌸🌸🌸 Fête des mères 🍷🌸🌸🌸
13 Mai/19 … Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
16 Mai/19 … Billard🎱 13h00, tous sont bienvenus
17 Mai/19 … Heure de l'apéro & L'as du ♠
20 Mai/19 … Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
23 Mai/19 … Billard🎱 13h00, tous sont bienvenus
24 Mai/19 … Heure de l'apéro & L'as du ♠ Avec Vendredi musique.. avec Leadville Union…
27 Mai/19 … Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
30 Mai/19 … Billard🎱 13h00, tous sont bienvenue
31 Mai/19 … Heure de l'apéro & L 'as du ♠ avec Vendredi musique… Hurricane Sugar

On se voit là-bas…….🍀

Events for May 2019 @ Philipsburg Legion BR 82

May 2/19 … Pool 🎱 Day @1pm, all are welcome
May 3/19 … Social hour & Chase the ♠ & Friday Night Music.. with .. Double or Nothing
May 6/19 … Bingo @ 7:00pm, open @ 5:30
May 9/19 … Pool🎱 day @1:00pm, all are welcome
May 10/19 … Social Hour & Chase the ♠
May 12/19 … 🌸🌸🌸🍷 Mother's Day 🍷🌸🌸🌸
May 13/19 … Bingo @ 7:00pm, open @5:30pm
May 16/19 … Pool🎱 day @1:00pm, all are welcome
May 17/19 … Social Hour & Chase the ♠
May 20/19 … Bingo @ 7:00pm, open @5:30pm
May 23/19 … Pool🎱 day @1:00pm, all are welcome
May 24/19 … Social Hour &. Chase the ♠& Friday Night Music …with … Leadville Union
May 27/19 … Bingo @ 7:00pm, open@ 5:30pm
May 30/19 … Pool🎱 day@1:00pm all are welcome
May 31/19 … Social Hour & Chase the ♠ & Friday Music Night .. with.. Hurricane Sugar

See you there……. 🍀

<u>Nouveau numéro de téléphone</u> pour le bureau de Postes Canada de Saint-Armand: 514 267-1705
<u>New phone number</u> for the Canada Post office in Saint-Armand: (514) 267-1705

Aînés/Seniors

Retour sur le lancement de la politique MADA

(Municipalité amie des aînés)

Le lancement de la nouvelle politique MADA a eu lieu au Manoir Philipsburg le 8 mars dernier. Au courant de cette journée, plusieurs entreprises offrant des services aux aînés ont tenu des kiosques pour informer les citoyens des services qu'elles proposent. Cette journée a également permis de présenter le plan d'action de la Municipalité de Saint-Armand. Vin d'honneur et collation ont terminé cette journée bien remplie. Pour connaitre les services offerts à Saint-Armand, n'hésitez pas à contacter le bureau municipal.

Backward glance on the launching of the MADA Policy

The launching of the new MADA policy took place in the Manoir Philipsburg last March 8. During that day, several enterprises held information stands to inform senior citizens of the services they can offer. This day also permitted to present the new action plan of the Municipality of Saint-Armand. A reception with wine and hors-d'oeuvres completed this busy day. To find out about the services offered in Saint-Armand, do not hesitate to call the municipal office.

Photo : Richard-Pierre Piffaretti

Informations sur les futures activités

Information on next activities

Les informations pour ces activités sont disponibles sur le site internet et la page Facebook de la Municipalité. Vous pouvez également communiquer avec Joance Martin au 450 248-2344 pour plus de renseignements. / The information for these activities is available on the municipality's website and its Facebook page. If needed, you can also reach Joance Martin at the municipal office at (450) 248-2344

Prochaines dates de tombée pour *La Voie Municipale*
25 juin et 27 août 2019 à 16 h.
Closing dates for *La Voie Municipale*
June 25 and August 27, 2019 at 4:00 p.m.

NOTE: Pour toute information complémentaire quant au contenu des articles ou pour une parution, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal par courriel à info@municipalite.saint-armand.qc.ca ou au 450 248-2344.

NOTE: For further information on any of the articles included in this newsletter or for publishing, do not hesitate to communicate with the municipal office by email at info@municipalite.saint-armand.qc.ca or at (450) 248-2344.

Location du centre communautaire: contactez le bureau municipal au 450 248-2344 pour louer le centre communautaire pour vos activités.

Renting the community center: call the municipal office at (450) 248-2344 to rent the centre for your activities.

OQLF : L'interprétation des articles 15, 89 et 91 de Charte de la langue française fait en sorte qu'il est permis, pour une municipalité, de publier un document à la fois en français et dans une autre langue, pourvu que le français y figure d'une façon au moins aussi évidente que toute autre langue.
OQLF : The interpretation of articles 15, 89 and 91 of the Charte de la langue française sees to it that it is permitted, for a municipality, to publish a document both in French and another language, as long as the French appears in a way as visible as any other language.